Ko te Tuhituhi a Pāora Āpōtoro ki te Hunga o Epeha

He Mihi

1 Nāku, nā Pāora, i paingia e te Atua hei āpōtoro
mā Īhu Karaiti,
Ki te hunga tapu e noho ana i Epeha, arā ki te
hunga whakapono i roto i a Karaiti Īhu:
2 Kia tau ki a koutou te aroha noa me te
rangimārie, he mea nā te Atua, nā tō tātou
Matua, nā te Ariki hoki, nā Īhu Karaiti.

Ngā Manaakitanga Wairua i roto i te Karaiti

3 Kia whakapaingia te Atua, te Matua o tō tātou
Ariki, o Īhu Karaiti, nāna nei tātou i manaaki ki
ngā manaaki katoa o te wairua ki ngā wāhi o te
rangi, i roto i a te Karaiti;
4 i runga i te tikanga i whiriwhiria ai tātou e ia
i roto i a ia i mua i te orokohanganga o te ao, hei
hunga tapu, kohakore i tōna aroaro.
I runga i te aroha
5 he mea whakarite hoki tātou nāna i mua, hei
tama māna, i roto i a Īhu Karaiti, ko tā tōna
whakaaro hoki i pai ai,
6 hei whakamoemiti mō te korōria o tōna aroha
noa, i atawhaitia ai tātou i roto i tāna i aroha ai.
7 Kei roto nei i a ia tō tātou whakaoranga i
runga i ōna toto, arā te murunga o ngā hē; he
hua hoki nō tōna aroha noa,

8 i hira rawa nei ki a tātou i runga i ngā
whakaaro nui.
I ngā whakaaro mōhio katoa;
9 whakakitea mai ana hoki e ia ki a tātou tāna
whakaaro ngaro, tāna hoki i āhuareka ai, tāna i
whakatakoto ai i mua i roto i a ia,
10 mō te tikanga ina rite ngā wā, kia huihuia
ngā mea katoa i roto i a te Karaiti, ngā mea i te
rangi, me ngā mea i te whenua; i roto anō i a ia.
11 I whakawhiwhia nei mātou i roto i a ia, he
mea whakarite i mua i runga i tāna i
whakatakoto ai, e mahia ana hoki e ia ngā mea
katoa i runga i tā tōna whakaaro i pai ai;
12 kia ai mātou hei whakamoemiti mō tōna
korōria, arā mātou, te hunga kua tūmanako wawe
ki a te Karaiti.
13 Me koutou hoki tūmanako ana anō koutou ki
a ia, i tō koutou rongonga ki te kupu o te pono,
ki te rongopai o tō koutou ora; ā, i tō koutou
whakaponotanga ki a ia, nā, hīritia ana koutou e
te Wairua Tapu i kōrerotia mai i mua;
14 hei taumau i ngā taonga mō tātou, kia
whakaorangia rā anō tā te Atua mea i hokona,
hei whakamoemiti mō tōna korōria!

Te Īnoi a Pāora

15 Nā konei ahau, i tōku rongonga ki tō koutou
whakapono ki te Ariki, ki a Īhu, ki te aroha anō
hoki ki te hunga tapu katoa,
16 kāhore e mutu tāku whakawhetai mō
koutou, me te whakahua anō i a koutou i āku
īnoinga;
17 kia hōmai ki a koutou e te Atua o tō tātou
Ariki, o Īhu Karaiti, e te Matua o te korōria, te

wairua o te whakaaro nui, o te whakakitenga i
runga i te mōhio ki a ia.
18 Kia whakamāramatia ngā kanohi o tō koutou
hinengaro; kia mātau ai koutou ki te mea o tāna
karanga e tūmanakohia atu nei, ki te korōria nui
hoki o tōna taonga i roto i te hunga tapu,
19 ki te nui whakaharahara hoki o tōna kaha ki
a tātou ki te hunga e whakapono nei, i runga i te
mahinga a te mana o tōna kaha,
20 i mahi ai ia i roto i a te Karaiti i tāna
whakaarahanga i a ia i te hunga mate, ā,
whakanohoia ana ia ki tōna matau, ki ngā wāhi i
te rangi,
21 ki runga ake i ngā kāwanatanga katoa, i te
mana, i te kaha, i te rangatiratanga, i ngā ingoa
katoa hoki e whakahuatia ana, ehara i te mea ko
o tēnei ao anake, ko o tērā ao anō hoki.
22 Ā, tukua ana e ia ngā mea katoa ki raro i
ōna waewae, meinga ana hoki ia hei upoko i
runga i ngā mea katoa mō te hāhi,
23 arā, mō tōna tinana, e kī tonu nei i a ia, i te
kaiwhakakī o ngā mea katoa i roto i te katoa.

2

Mai te Mate ki te Ora

1 Me koutou anō nāna i whakaora, i te mea he
tūpāpaku i ngā hē, i ngā hara,
2 i hāereerea rā e koutou i mua i runga i tā
tēnei ao tikanga, i tā te rangatira o te kaha o ngā
kapua, o te wairua e mahi nei ināianei i roto i
ngā tama a te tutū.
3 Arā, i ērā hoa o tātou katoa i mua, i a tātou e
noho ana i runga i ngā hiahia o tō tātou

kikokiko, e mahi ana i ngā mea e paingia ana e
te kikokiko, e te whakaaro, i te māoritanga hoki
he tamariki nā te riri, he pērā me ērā atu.
4 Ko tā te Atua ia tēnei, ranea rawa hoki tāna
mahi tohu, nui atu tōna aroha i arohaina mai ai
tātou e ia,
5 i te mea he tūpāpaku tātou i ngā hē,
whakaorangia ngātahitia ana tātou e ia me te
Karaiti, he aroha noa i whakaorangia ai koutou;
6 ā, whakaarahia ngātahitia ana e ia,
whakanohoia ngātahitia ana ki ngā wāhi o te
rangi i roto i a Karaiti Īhu;
7 kia whakakitea ai e ia i ngā wā e haere ake
nei te hira o te taonga a tōna aroha noa, i a ia ka
manaaki i a tātou i roto i a Karaiti Īhu.
8 Nā te aroha noa hoki koutou i whakaorangia
ai i runga i te whakapono; ehara anō hoki tēnei i
te mea nō koutou; he mea hōmai noa nā te Atua.
9 Ehara i ngā mahi, kei whakamanamana te
tangata.
10 He mahinga hoki tātou nāna, he mea hanga i
roto i a Karaiti Īhu mō ngā mahi pai i whakaritea
e te Atua i mua hei hāereerenga mō tātou.

Kotahi i roto i te Karaiti

11 Nā, kia mahara he tauiwi koutou i mua nō
te wāhi ki te kikokiko, e kīia ana hoki ko “te
Kotingakore” e tēnei e kīia nei ko “te Kotinga” –
arā tō te kikokiko, he mea nā te ringa –
12 i taua wā he mea motu kē atu koutou i a te
Karaiti, ehara i te tangata whenua nō Īharaira, he
tangata kē ki ngā kawenata o te mea i
whakaaria mai i mua, kāhore he tūmanakotanga
atu, he hunga Atuakore i te ao.

13 Nā, ināianei i roto i a Karaiti Īhu, ko koutou,
ko te hunga i tawhiti i mua, kua meinga e ngā
toto o te Karaiti kia tata.
14 Ko ia hoki tō tātou maunga rongo, nāna i
mea ngā mea e rua kia kotahi, whakahoroa iho e
ia te pātū e ārai ana i waenga.
15 Whakakāhoretia ana hoki e ia ki tōna
kikokiko te mauāhara, arā te ture i ngā kupu
ako, i ngā tikanga; kia hangā ai i roto i a ia te
tokorua hei tangata kotahi, hei tangata hou, kia
mau ai te rongo i a ia;
16 kia houhia ai anō hoki e ia te rongo a te
tokorua ki te Atua i roto i te tinana kotahi, he
meatanga nā te rīpeka, mā reira hoki e
whakamate te mauāhara.
17 Ā, haere mai ana ia, kauwhau ana i te
maunga rongo ki a koutou i tawhiti, ki te hunga
hoki e tata ana.
18 Nāna hoki tātou, te tokorua nei, i whai
tatanga atu ai i roto i te Wairua kotahi ki te
Matua.
19 Nā reira, ehara koutou i te tāngata kē, i te
manene rānei; engari he tāngata whenua koutou
tahi ko te hunga tapu, nō te whare hoki o te
Atua;
20 he mea hanga ki runga ki te tūranga o ngā
āpōtoro rātou ko ngā poropiti, ko Īhu Karaiti anō
hei tino kāmaka mō te kokonga;
21 kei roto nei i a ia tēnā whare, tēnā whare, he
mea āta tātai mārie, ka tupu hei whare tapu i
roto i te Ariki;
22 me koutou anō e hangā tahitia ana i roto i a
ia, hei nohoanga mō te Atua, he mea nā te
Wairua.

3

Ngā Mahi a Pāora mō ngā Tauiwi

1 Nā konei tāku, tā Pāora, he herehere nei ahau
nā Karaiti Īhu, hei mahi ki a koutou ki ngā
tauiwi;
2 kua rongo pea koutou ki te mahi tuari i te
aroha noa o te Atua kua hōmai nei ki ahau, hei
mea ki a koutou,
3 arā, tāna whakakitenga, tāna whakaaturanga
i te mea ngaro ki ahau. (He pērā hoki me ēnā
kupu torutoru i tuhituhia nā e ahau i mua;
4 ka oti i a koutou tēnā te kōrero, ka mōhio
koutou ki tōku mātauranga ki te mea ngaro a te
Karaiti.)
5 Kīhai nei i whakakitea i ērā atu
whakatupuranga ki ngā tama a te tangata, kīhai i
pēnei me te whakakitenga nāianei e te Wairua ki
āna āpōtoro tapu rātou ko ngā poropiti;
6 arā, mō ngā tauiwi kia uru tahi ki ngā
taonga, kia tinana kotahi, kia whiwhi ngātahi ki
āna mea i whakaari i mua i roto i a te Karaiti, he
meatanga nā te rongopai.
7 Mō reira ahau i meinga nei hei minita, i
runga i tā te aroha noa o te Atua, i hōmai nei ki
ahau, he mahinga nā tōna kaha.
8 I hōmai ki ahau, ki te mea iti iho i te iti rawa
o te hunga tapu katoa, tēnei aroha noa, kia
kauwhautia e ahau i roto i ngā tauiwi te taonga
o te Karaiti e kore nei e taea te rapu;
9 kia whakakitea anō hoki e ahau ki ngā
tāngata katoa te whiwhinga tahitanga ki te mea
ngaro, ki te mea i huna nei inamata noa atu i
roto i te Atua, nāna nei i hanga ngā mea katoa;

10 kia ai te hāhi ināianei hei whakaatu ki ngā
rangatiratanga, ki ngā mana i ngā wāhi o te
rangi, i te maha o ngā whakaaro nui o te Atua.
11 I runga i tāna i whakatakoto ai i mua noa
atu, he mea mahi nāna i roto i tō tātou Ariki, i a
Karaiti Īhu;
12 kei roto nei i a ia tō tātou māiatanga me tō
tātou whakatatanga atu i te mea e ū nei te
whakaaro, he meatanga nā te whakapono ki a ia.
13 Koia ahau ka mea nei kia kaua koutou e
ngākaukore i ōku tūkinotanga mō koutou; ko tō
koutou korōria hoki tēnei.

Te Aroha o te Karaiti

14 Nō konei i tūturi ai ōku turi ki te Matua,
15 nōna nei te ingoa e huaina ana ki ngā hapū
katoa i te rangi, i te whenua.
16 Kia rite ki te nui rawa o tōna korōria he
hōmaitanga māna ki a koutou, kia pakari ai a
roto i a koutou i te kaha o tōna Wairua;
17 kia noho ai a te Karaiti ki roto ki ō koutou
ngākau, he mea whakapono; ā, i te mea kua
whai pakiaka, me te whai tūranga mō koutou i
roto i te aroha.
18 Kia kaha ai koutou me te hunga tapu katoa
ki te whakaaro i te whānui, i te roa, i te hōhonu, i
te tiketike,
19 ā, kia mōhio ki te aroha o te Karaiti, e kore
nei e taea te whakaaro; kia tino kī rawa ai
koutou i te Atua.
20 Nā, ki a ia, e kaha nei ki te mahi i ngā mea
nui whakaharahara, nui noa atu i ngā mea
katoa e īnoi ai, e whakaaro ai tātou, he pēnei anō
me te kaha e mahi nei i roto i a tātou,

21 waiho atu i a ia te korōria i roto i te hāhi i
runga i a Karaiti Īhu, ā taea noatia ngā
whakatupuranga katoa, ake ake. Āmine.

4

Kotahitanga o te Tinana

1 Koia ahau, tā te Ariki herehere, ka whakahau
nei i a koutou kia rite tā koutou haere ki te
karangatanga i karangatia ai koutou,
2 kia pāpaku rawa te ngākau, kia māhaki, kia
manawanui, kia āta hanga tētahi ki tētahi, i
runga i te aroha;
3 me whai kia mau te kotahitanga o te Wairua,
he mea paihere nā te rangimārie.
4 Kotahi tonu te tinana, kotahi te Wairua, pērā
hoki me tō koutou karangatanga, kotahi tonu te
mea o tō koutou karangatanga hei
tūmanakotanga atu;
5 kotahi Ariki, kotahi whakapono, kotahi iriiri,
6 kotahi Atua, ko te Matua o ngā mea katoa,
kei runga nei ia i ngā mea katoa, puta noa ia i
ngā mea katoa, kei roto hoki i te katoa.
7 Kua oti ia te aroha noa te hōmai ki tēnei, ki
tēnei, o tātou, i runga i te mēhua o tā te Karaiti
hōmaitanga.
8 Nā reira hoki ia i mea ai:
“I tōna kakenga ki runga,
whakaraua ana e ia ngā whakarau,
ā, hoatu mea ana ia mā ngā tāngata.”
9 (Nā, ko tēnei, “I kake ia ki runga,” he aha,
mehemea kāhore ia i mātua heke ki ngā wāhi o
raro rawa o te whenua?

10 Tērā i heke rā, ko ia anō i kake atu nei ki
runga ake i ngā rangi katoa, kia kī ai ngā mea
katoa i a ia.)
11 Ā, hōmai ana e ia ko ētahi hei āpōtoro; ko ētahi
hei poropiti; ko ētahi hei kaikauwhau i te
rongopai; ko ētahi hei hēpara, hei kaiwhakaako;
12 kia tino rite ai te hunga tapu mō te mahi
minita, mō te hanga i te whare, arā i te tinana o
te Karaiti;
13 kia tae katoa rā anō tātou ki te kotahitanga o
te whakapono, o te mātauranga hoki ki te Tama a
te Atua, kia tino tangata, kia eke ki te mēhua o te
tino kaumātuatanga e tutuki ai ki tō te Karaiti.

14 Kia mutu ai tō tātou tamarikitanga, te ākina,
te kāhakihakina e ngā hau katoa o te whakaako,
he whakawiringa kē nā te tangata, he māminga,
he whakapōhēhē.
15 Engari, kia kōrero pono ai i runga i te aroha,
kia tupu ai tātou ki roto ki a ia i ngā mea katoa,
ko te upoko nei ia, ko te Karaiti;
16 nōna nei te tinana katoa, he mea whakapiri
mārie, he mea āta hono e ngā meatanga a ngā
hononga katoa, whakarite rawa ki te nui o te
mahinga a ia wāhi, a ia wāhi, e mea ana i te
tinana kia neke ake, hei whare e hanga ana i a ia
i runga i te aroha.

Te Oranga Hou i roto i te Karaiti

17 Nā, ko tāku tēnei e kī nei, e whakaatu nei i
roto i te Ariki, kia kāti tā koutou haere pērā me
ērā atu tauiwi, e haere nei i roto i te whakahīhī o
tō rātou hinengaro,

18 kua oti nei te whakapōuri ō rātou whakaaro,
kua tangata kē ki tō te Atua ora, i te kūware o
roto i a rātou, he pakeke hoki nō ō rātou ngākau.
19 Kāhore ō rātou ohoohonga, ā, tukua ana
rātou e rātou anō ki te hiahia taikaha; riro pū
rātou ki te mahi i ngā mea poke katoa.
20 Ko koutou ia kīhai i pērā tō koutou ako i a te
Karaiti,
21 ki te mea kua rongo koutou ki a ia, kua
whakaakona e ia ki ngā mea e rite ana ki te
pono i roto i a Īhu.
22 Kia whakarērea e koutou te tangata tawhito,
he āhua nō tō koutou whakahaere ō mua; he
mea pirau nei hoki ia i runga i ngā hiahia
tinihanga;
23 kia whakahoutia te wairua o tō koutou
hinengaro;
24 kia kākahuria iho hoki ki a koutou te tangata
hou, nō tā te Atua nei te hanganga i runga i te
tika, i te tapu o te pono.
25 Heoi, whakarērea atu te teka; kia pono te
kōrero ki tōna hoa, ki tōna hoa; he wāhi hoki
tātou tētahi nō tētahi.
26 “Kia riri, ā, kaua e hara”: kei toene te rā ki tō
koutou riri,
27 kaua hoki tētahi wāhi e tukua ki te rēwera.
28 Ko te tangata tāhae, me whakamutu tāna
tāhae; engari me mahi ko ōna ringa anō hei
mahi i te mea pai, kia whai rawa ai ia hei
hoatutanga māna ki te rawakore.
29 Kei puta tētahi kupu kino i ō koutou māngai,
engari hei te mea e tau ana hei hanga i te pai,
kia whiwhi ai ki te pai ngā tāngata e rongo ana.

30 Kaua hoki e whakapōuritia te Wairua Tapu o
te Atua, nāna nei koutou i hīri mō te rā o te
whakaoranga.
31 Kia wehea rawatia atu i roto i a koutou te
nanakia, te riri, te āritarita, te ngangau, te kōrero
kino, me te mauāhara katoa;
32 kia ngāwari tō koutou tikanga tētahi ki tētahi,
kia pai te ngākau, me te hohou noa iho i te rongo
tētahi ki tētahi, kia pērā anō me te Atua i hohou
nei i te rongo ki a koutou i roto i a te Karaiti.

5

Noho Ora i roto i te Māramatanga

1 Nā, kia rite tā koutou ki tā te Atua, kia pērā
me tā ngā tamariki e arohaina ana;
2 haere hoki i runga i te aroha, kia pērā me te
Karaiti i aroha ki a tātou, i tuku i a ia anō mō
tātou hei whakahere, hei patunga tapu ki te
Atua, hei kakara pai.
3 Ko te moepuku ia, me ngā mahi poke katoa,
me te apo, kaua ēnā e whakahuatia i roto i a
koutou, kia rite ki tā te hunga tapu tikanga.
4 Kaua hoki te mea paruparu, te kōrero
wairangi, te kōrero māminga, kāhore nei i tika,
erangi ia te whakawhetai.
5 E tino mātau ana hoki koutou ki tēnei, e kore
tētahi tangata moepuku, poke rānei, apo rānei, he
kaikarakia nei hoki ia ki te whakapakoko, e
whai wāhi ki te rangatiratanga o te Karaiti, ā, o
te Atua.
6 Kei tinihangatia koutou e te tangata ki ngā
kupu tekateka noa; nā ēnei mea hoki te riri o te
Atua e puta nei ki ngā tamariki a te tutū.

7 Nā, kaua koutou e uru ki tā rātou.
8 He pōuri hoki koutou i mua, tēnā ko tēnei, he
mārama i roto i te Ariki. Kia rite tā koutou haere
ki tā ngā tamariki o te mārama –
9 kei runga hoki te hua o te mārama i te pai
katoa, i te tika, i te pono.
10 Me whakamātau anō e koutou tā te Ariki e
pai ai.
11 Kei uru koutou ki ngā mahi huakore o te
pōuri, engari whakahēngia.
12 He mea whakamā hoki te whakahua kau i
ngā mea e meinga ngarotia nei e rātou.
13 Ko ngā mea katoa hoki e whakahēngia ana,
mā te mārama e whakakite; he mārama hoki ngā
mea katoa e whakakitea ana.
14 Koia hoki tāna kupu nei:

“Maranga, e tēnei e moe nei,
ara ake i roto i te hunga mate,
ā, ka whiti a te Karaiti ki runga ki a koe.”

15 Nā reira, kia āta tirotiro i tā koutou haere,
kei rite ki tā ngā whakaarokore, engari ki tā ngā
whakaaro nui;
16 hokona te tāima mā koutou, he kino hoki
ngā rā.
17 Mō konei rā kei whakaarokore koutou,
engari kia mātau ki tā te Ariki e pai ai.
18 Kaua hoki e haurangi i te wāina, he
tōreretanga hoki tēnā ki te hē; engari kia kī i te
Wairua;
19 ko tā koutou kōrero ki a koutou anō, hei te
waiata tapu, hei te hīmene, hei te waiata wairua;
waiata, hīmene atu, i roto i ō koutou ngākau ki te
Ariki;

20 me te whakawhetai ki te Atua, arā ki te
Matua i ngā wā katoa, mō ngā mea katoa, i
runga i te ingoa o tō tātou Ariki, o Īhu Karaiti.

Ngā Wāhine me ngā Tāne

21 Kia ngohengohe tētahi ki tētahi i runga i te
wehi ki a te Karaiti.
22 E ngā wāhine, kia ngohengohe ki ā koutou
tāne ake, hei mea ki te Ariki.
23 Nō te mea ko te tāne te upoko o te wahine, e
rite ana hoki ki a te Karaiti, ko te upoko ia o te
hāhi; ko te kaiwhakaora anō ia o te tinana.
24 Otiia, e ngohengohe ana te hāhi ki tā te
Karaiti, kia pērā anō ngā wāhine ki ā rātou tāne i
ngā mea katoa.
25 E ngā tāne, arohaina ā koutou wāhine, kia
pērā hoki me te Karaiti i aroha nei ki te hāhi, i
hoatu hoki i a ia anō mō taua hāhi;
26 hei whakatapunga māna, mā rawa i a ia i te
horoinga ki te wai, i runga i te kupu,
27 hei hāhi tāpae māna ki a ia anō, he hāhi
korōria rawa, kāhore he ira, kāhore he korukoru,
tētahi atu mea pērā rānei, engari kia tapu, kia
kohakore.
28 Me aroha e ngā tāne ā rātou wāhine me te
mea ko ō rātou tinana ake anō. Ko te tangata e
aroha ana ki tāna wahine ake, e aroha ana ki a
ia ake anō.
29 Kāhore hoki tētahi kia kino noa ki tōna
kikokiko ake; engari e atawhai ana, e
whakaahuru ana, e pērā tonu ana me tā te
Karaiti ki te hāhi;
30 he wāhi hoki tātou nō tōna tinana.

31 “Mō konei rā ka whakarērea ai e te tangata
tōna pāpā me tōna whaea, ā, ka piri ki tāna
wahine, ka kikokiko kotahi tō rāua tokorua.”
32 He nui tēnei mea ngaro; otiia, mō te Karaiti
rāua ko te hāhi tāku kōrero.
33 Engari, kia rite ki tōna aroha ki a ia ake anō
tō koutou aroha, tō tēnei, tō tēnei, ki tāna
wahine, ki tāna wahine; me te wahine anō, kia
hopohopo ia ki tāna tāne.

6

Ngā Tamariki me ngā Mātua

1 E ngā tamariki, kia ngohengohe ki ō koutou
mātua i roto i te Ariki: ko te mea tika hoki tēnei.
2 “Whakahōnoretia tōu pāpā me tōu whaea”– ko
te ture tuatahi tēnei i runga i te kupu whakaari –
3 “Kia hua ai te pai ki a koe, kia roa ai hoki tōu
noho i te whenua.”
4 Me koutou hoki, e ngā mātua, kei
whakapātaritari i ā koutou tamariki kia riri;
engari whakatupuria ake rātou i runga i te
whakaako, i te whakatūpato a te Ariki.

Ngā Pononga me ngā Rangatira

5 E ngā pononga, kia ngohengohe ki ō koutou
rangatira o te wāhi ki te kikokiko, me te wehi,
me te wiri, i runga i te ngākau tapatahi, ānō ki a
te Karaiti;
6 kaua hei tā te kanohi mahi, hei
whakamānawareka tāngata noa; engari hei tā
ngā pononga a te Karaiti, e mahi ā-ngākau ana i
tā te Atua i pai ai.
7 Kia mahi i runga i te whakaaro pai, ānō ki te
Ariki, kāhore ki te tangata;

8 kia mātau hoki, ko te pai e mea ai te tangata,
ka whakawhiwhia mai anō ia ki tēnei e te Ariki,
ahakoa pononga, ahakoa rangatira.
9 E ngā rangatira, kia pērā anō hoki tā koutou
ki a rātou; kāti te whakawehi; kia mātau hoki ko
tō koutou Ariki me tō rātou kei te rangi; kāhore
hoki āna whakapai kanohi.

Ngā Kākahu Whawhai Katoa a te Atua

10 Heoi, kia kaha i roto i te Ariki, i te mana
hoki o tōna kaha.
11 Kākahuria iho ngā mea whawhai katoa a te
Atua, kia taea ai e koutou ngā mahi tinihanga a
te rēwera te tū ki te riri.
12 Ehara hoki tā tātou i te pakanga ki te
kikokiko, ki ngā toto, engari ki ngā
rangatiratanga, ki ngā mana, ki ngā ariki o te
pōuri o tēnei ao, ki ngā taua wairua kino o ngā
wāhi i te rangi.
13 Mō konei kia mau ki ngā mea whawhai
katoa a te Atua, kia taea ai e koutou te tū atu ki
te riri i te rā kino, ā, ka poto i a koutou ngā mea
katoa te mahi, kia tū.
14 E tū rā, he mea whītiki ō koutou hope ki te
pono, kākahuria iho anō hoki ko te tika hei
pukupuku;
15 herea iho te rongopai o te rangimārie hei hū
mō ō koutou waewae, kia takatū ai.
16 Mō waho i ēnei mea katoa e mau ki te
whakapono hei whakangungu rākau, e taea ai e
koutou te tinei ngā mātia muramura katoa a te
wairua kino.
17 E mau hoki ki te ora hei pōtae, ki te hoari
hoki a te Wairua, arā ki te kupu a te Atua.

18 Kia pau te īnoi me te tohe, me īnoi i ngā wā
katoa i roto i te Wairua, kia mataara hoki koutou
ki taua mea, me te ū tonu ki te tohe mō te hunga
tapu katoa.
19 Mōku anō hoki, kia hōmai he kupu ki ahau,
kia māia ai te puaki o tōku māngai, ki te
whakaatu i te mea ngaro, arā i te rongopai;
20 ko tāna karere nei ahau, he mea mekameka.
Kia māia ai ahau ki taua kōrero, kia rite ai tāku
kōrero ki te mea i tika.

Poroporoaki

21 Nā, kia mātau ai koutou ki āku mea, ki āku
mahi, mā Tikiku e whakaatu ngā mea katoa ki a
koutou, he teina aroha nei ia, he minita pono i
roto i te Ariki.
22 Mō reira i tonoa atu ai ia e ahau ki a koutou,
kia mātau ai koutou ki tō mātou āhua, ā, kia
whakamārietia ai e ia ō koutou ngākau.
23 Kia tau ki ngā tēina te rangimārie, te aroha,
me te whakapono he mea nā te Atua Matua, nā
te Ariki hoki, nā Īhu Karaiti.
24 Kia tau te aroha noa ki te hunga katoa e
aroha ana, he aroha parakore, ki tō tātou Ariki,
ki a Īhu Karaiti. Āmine.

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba